

Lev

Chapter 13

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1
לְאִמֶּר: אֶהְרֵן וְאֶל-מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וְיִדְבֹר
pangandikanipun Harun lan-dhateng- Musa dhateng- Yéhuwah Lan-ngandika
[H0559](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa lan Imam Harun mangkene:

2
אִוּי סִפְחָת אוֹ- שְׂאֵת בְּשָׂרוֹ בְּעוֹר- יְהוָה כִּי- אָרִם
utawi kudis utawi- bintul badan-panjenenganipun ing-kulit- wonten menawi- Tiyang
[H5597](#) [H7613](#) [H1320](#) [H5785](#) [H1961](#) [H0120](#)

וְהִזְבֵּא צָרַעַת לְנִנֵּעַ בְּשָׂרוֹ בְּעוֹר- וְהָיָה לַדָּדוֹס בְּהֶרֶת
lan-dipunbeta kusta kangge-lelara badan-panjenenganipun ing-kulit- lan-dados bereng
[H0935](#) [H6883](#) [H5061](#) [H1320](#) [H5785](#) [H1961](#) [H0934](#)

הַכֹּהֲנִים: מִבְּנֵי אֶחָד אֶל- אוֹ הַכֹּהֵן אֶהְרֵן אֶל-
imam-imam saking-putra-putranipun salah-setunggal dhateng- utawi imam Harun dhateng-
[H3548](#) [H0259](#) [H0413](#) [H3548](#) [H0175](#) [H0413](#)

“Manawa ana wong kang kuliting badane abuh, merkutuk utawa belang-belang kaya panu, kang bokmanawa dadi wiwitaning memala saraat ana ing kulite, wong iku banjur kagawaa marang ing ngarepe Imam Harun utawa ngarepe salah sijine imam anake Harun.

3
לְבֹן וְהַפִּי בְּנֵעַ וְשֵׁרֹת הַבְּשָׂר- בְּעוֹר- הַנִּנֵּעַ אֶת- הַכֹּהֵן וְרֵאָה
pethak malih ing-lelara lan-rambut badan ing-kulit- lelara * imam Lan-ningali
[H3836](#) [H2015](#) [H5061](#) [H8181](#) [H1320](#) [H5785](#) [H5061](#) [H0853](#) [H3548](#) [H7200](#)

הוּא צָרַעַת נֵעַ בְּשָׂרוֹ מְעוֹר עֲמוֹק הַנִּנֵּעַ וּמֵרֵאָה
punika kusta lelara badan-panjenenganipun saking-kulit langkung-jero lelara lan-katingal
[H1931](#) [H6883](#) [H5061](#) [H1320](#) [H5785](#) [H6013](#) [H5061](#) [H4758](#)

אֶתּוֹ: וְטָמֵא וְרֵאָהוּ הַכֹּהֵן וְרֵאָהוּ
*-piyambakipun lan-ndadosaken-najis imam lan-ningali
[H0853](#) [H3548](#) [H7200](#)

Imam tumuli mriksaa memala ing kuliting badane iku, lan manawa wulu ing memalane iku malih dadi putih, lan memala iku katon luwih jero tinimbang kulit, iku genah memala saraat; manawa imam wus yakin bab iku, wong mau katetepna najis.

4
וְעֲמוֹק בְּשָׂרוֹ בְּעוֹר הוּא לְבֹן בְּהֶרֶת וְאִם-
lan-langkung-jero badan-panjenenganipun ing-kulit punika pethak bereng Lan-menawi-
[H6013](#) [H1320](#) [H5785](#) [H1931](#) [H3836](#) [H0934](#)

לְבֹן הַפִּי לֹא- וְשֵׁרֹת מִן- מֵרֵאָה אֵין-
pethak malih boten- lan-rambut-panjenenganipun kulit saking- katingal boten-
[H3836](#) [H2015](#) [H3808](#) [H8181](#) [H5785](#) [H4758](#) [H0369](#)

וְהַסִּינִי: שְׁבַעַת הַנִּנֵּעַ אֶת- הַכֹּהֵן וְהַסִּינִי
dinten pitu lelara * imam lan-ngurung
[H3117](#) [H7651](#) [H5061](#) [H0853](#) [H3548](#) [H5462](#)

Balik manawa belang ing kuliting badane iku sanadyan iya putih, nanging ora katon luwih jero tinimbang kulite, lan wulune ora malih dadi putih, wong mau dikurunga dening imam lawase pitung dina.

5

עמד	הנעל	והנה	השביעי	ביום	הכהן	וראהו	
tetep	lelara	lan-lah	kaping-pitu	ing-dinten	imam	Lan-ningali	
H5975	H5061	H2009	H7637	H3117	H3548	H7200	

שבעת	הכהן	והסגורו	בעור	הנעל	פשה	לא	בעיניו
pitu	imam	lan-ngurung	ing-kulit	lelara	nyebar	boten-	ing-paningal-panjenenganipun
H7651	H3548	H5462	H5785	H5061	H6581	H3808	

שנית:	ימים
kaping-kalih	dinten
H8145	H3117

Sawusw pitung dina dipriksaa maneh dening imam, manawa miturut panemune imam, memalane ajeg bae, ora mremen marang kulit liyane, wonge dikurunga maneh lawase pitung dina kanggo kang kaping pindhone.

6

כתה	והנה	שנית	השביעי	ביום	אתו	הכהן	וראהו
puacet	lan-lah	kaping-kalih	kaping-pitu	ing-dinten	*-piyambakipun	imam	Lan-ningali
H3544	H2009	H8145	H7637	H3117	H0853	H3548	H7200

היא	מספחת	הכהן	וטתרו	בעור	הנעל	פשה	ולא	הנעל
punika	kudis	imam	lan-ndadosaken-resik	ing-kulit	lelara	nyebar	lan-boten-	lelara
H1931	H4556	H3548	H2891	H5785	H5061	H6581	H3808	H5061

וטתרו:	בגדיו	וכבס
lan-resik	sandhangan-panjenenganipun	lan-ngumbah
H2891		H3526

Bareng pitung dinane dipriksaa maneh dening imam kang kaping pindhone, saupama memalane katon alum lan ora mremen ing kulit liyane, imam netepna yen wong mau ora najis, iku mung merkutuk bae. Wonge ngumbaha sandhanganane, nuli wus dadi resik.

7

הכהן	אל	הראתו	אחריו	בעור	המספחת	תפשה	פשה	ואם
imam	dhateng-	katingal	sasampunipun	ing-kulit	kudis	nyebar	nyebar	Lan-menawi-
H3548	H0413	H7200		H5785	H4556	H6581	H6581	

הכהן:	אל	שנית	ונראה	לטהרתו
imam	dhateng-	kaping-kalih	lan-katingal	kangge-panyucen-panjenenganipun
H3548	H0413	H8145	H7200	H2893

Nanging manawa nalika mriksakake awake marang imam supaya kasucekna mau, merkutuke banjur saya mremen menyang kulit liyane, wonge kawajiban mriksakake awake marang imam maneh kang kaping pindhone.

8

צרת	הכהן	וטמאו	בעור	המספחת	פשתה	והנה	הכהן	וראהו
kusta	imam	lan-ndadosaken-najis	ing-kulit	kudis	nyebar	lan-lah	imam	Lan-ningali
H6883	H3548		H5785	H4556	H6581	H2009	H3548	H7200

פ	הוא:
P	punika
	H1931

Manawa miturut papriksane imam merkutuke iku saya mremen, wonge banjur katetepna najise dening imam: iku memala saraat.

9

הכהן:	אל	והובא	באדם	תהיה	כי	צרת	נע
imam	dhateng-	lan-dipunbeta	ing-tiyang	wonten	menawi	kusta	Lelara
H3548	H0413	H0935	H0120	H1961		H6883	H5061

Manawa ana wong kang nandhang memala saraat, iku kagawaa marang ing ngarepe imam.

שַׁעַר	הַפְּכָה	וְהִיא	בְּעוֹר	לְבָנָה	שְׂאֵת	וְהָנָה	הַכֹּהֵן	וְרֵאָה	
rambut	ndadosaken-malih	lan-punika	ing-kulit	pethak	bintul-	lan-lah	imam	Lan-ningali	
H8181	H2015	H1931	H5785	H3836	H7613	H2009	H3548	H7200	
			בְּשֵׂאֵת:	חֵי	בְּשֵׁר	וּמְחַנֵּת	לְבָן		
			ing-bintul	mentah	daging	lan-gesang	pethak		
			H7613		H1320	H4241	H3836		

Yen miturut papriksane imam kulite ana kang abuh, warnane putih, lan njalari wulune iya wus malih putih, mangka satengahe kang abuh mau ana daginge mendhukul,

לֹא	הַכֹּהֵן	וְטָמְאָו	בְּשָׂרוֹ	בְּעוֹר	הוּא	נוֹשֵׁנֶת	צִרְעַת	
boten	imam	lan-ndadosaken-najis	badan-panjenenganipun	ing-kulit	punika	lawas	Kusta	
H3808	H3548		H1320	H5785	H1931	H3462	H6883	
				הוּא:	טָמְאָ	כִּי	יִסְגְּרוּ	
				punika	najis	amargi	ngurung	
				H1931	H2931		H5462	

iku memala saraat kang wus lawas ana ing kuliting badane, Mulane wong iku ditetepna najise dening imam, ora usah ndadak kakurung, marga pancen wus dadi najis.

עוֹר	כָּל-	אֵת	הַצִּרְעַת	וְכִסְתָּהּ	בְּעוֹר	הַצִּרְעַת	תְּפִלָּה	פְּרוֹחַ	וְאֵם-
kulit	sedaya-	*	kusta	lan-nutupi	ing-kulit	kusta	medal	medal	Lan-menawi-
H5785	H3605	H0853	H6883	H3680	H5785	H6883			
לְכָל-	רְגֵלָיו	וְעַד-	מְרֵאשׁוֹ	הַנֶּנֶע					
kangge-sedaya-	suku-panjenenganipun	lan-dumugi-	saking-sirah-panjenenganipun	lelara					
H3605	H7272	H5704		H5061					
					הַכֹּהֵן:	עֵינֵי	מְרֵאָה		
					imam	mripating	katingal		
					H3548		H4758		

Manawa memala saraat mau thukul warata ana ing kulit, nganti nutupi awake sakojur, wiwit ing sirah nganti tekan ing dlamakane, sapira kang bisa kasumurupan dening imam,

בְּשָׂרוֹ	כָּל-	אֵת	הַצִּרְעַת	כִּסְתָּהּ	וְהָנָה	הַכֹּהֵן	וְרֵאָה	
badan-panjenenganipun	sedaya-	*	kusta	nutupi	lan-lah	imam	Lan-ningali	
H1320	H3605	H0853	H6883	H3680	H2009	H3548	H7200	
	הוּא:	טְהוֹר	לְבָן	הַפֶּדַּ	כָּלֹ	הַנֶּנֶע	אֵת	וְטָהָר
	punika	resik	pethak	malih	sedayanipun	lelara	*	lan-ndadosaken-resik
	H1931	H2889	H3836	H2015	H3605	H5061	H0853	H2891

lan manawa pamriksane imam memala saraat iku wus mratani kulite wong mau ana ing awake sakojur, kang malanen mau banjur ditetepna ora najis, marga malane mau wus malih dadi putih kabeh; wonge dadine resik.

וְטָמְאָ:	חֵי	בְּשֵׁר	בּוֹ	הַרְאֹת	וּבֵינֵם	
badhé-najis	mentah	daging	ing-piyambakipun	katingal	Lan-ing-dinten	
		H1320		H7200	H3117	

Nanging manawa ing malane iku katon ana daginge kang pendul, wonge dadi najis.

טָמְאָ	חֵי	הַבְּשֵׁר	וְטָמְאָו	חֵי	הַבְּשֵׁר	אֵת	הַכֹּהֵן	וְרֵאָה
najis	mentah	daging	lan-ndadosaken-najis	mentah	daging	*	imam	Lan-ningali
H2931		H1320			H1320	H0853	H3548	H7200
						הוּא:	צִרְעַת	הוּא
						punika	kusta	punika
						H1931	H6883	H1931

Manawa imam ndeleng daging kang pendul iku, wonge ditetepna najis; daging pendul iku najis, pancen iku memala saraat.

אָל- dhateng- H0413	וּבָא lan-rawuh H0935	לְלָבָן dados-pethak H3836	וְנַהֲפֵךְ lan-malih H2015	חֲמִי mentah	הַבָּשָׂר daging H1320	יָשׁוּב wangsul H7725	כִּי menawi	אוּ Utawi	16
---	---	--	--	-----------------	--	---	----------------	--------------	----

הַכֹּהֵן:
imam
[H3548](#)

Nanging manawa daging pendul iku kempes lan malih dadi putih, wonge nuli sebaa marang ing ngarepe imam.

אֶת- * H0853	הַכֹּהֵן imam H3548	וְטָהַר lan-ndadosaken-resik H2891	לְלָבָן dados-pethak H3836	הַנֶּלֶרָה lelara H5061	נַהֲפֵךְ malih H2015	וְהִנָּה lan-lah H2009	הַכֹּהֵן imam H3548	וְנִרְאָהוּ Lan-ningali H7200	17
------------------------------------	---	--	--	---	--	--	---	---	----

הַנֶּלֶרָה
lelara
[H5061](#)

טָהוֹר
resik
[H2889](#)

הוּא:
punika
[H1931](#)

פ
P

Manawa miturut papriksane imam malane wus malih dadi putih, kang malanen ditetepna ora najis dening imam, dhasar wus birat najise.

וְנִרְפָּא: lan-mari H7495	שָׁחִין bisul H7822	בְּעֵרוֹ ing-kulit-panjenenganipun H5785	בּוֹ- ing-piyambakipun-	יְהִיָּה wonten H1961	כִּי- menawi-	וּבָשָׂר Lan-badan H1320	18
--	---	--	----------------------------	---	------------------	--	----

Manawa ing kuliting badane sawijining wong ana plenthunge kang wus waras,

אֲבָנֵי-מַרְמָתָה abang-abang H0125	לְבַנָּה pethak H3836	בְּרֵנֵג bereng H0934	אוּ utawi	לְבַנָּה pethak H3836	שְׂאֵת bintul H7613	הַשָּׁחִין bisul H7822	בְּמִקּוֹם ing-papan H4725	וְהָיָה Lan-dados H1961	19
---	---	---	--------------	---	---	--	--	---	----

הַכֹּהֵן:
imam
[H3548](#)

אָל-
dhateng-
[H0413](#)

וְנִרְאָה
lan-katingal
[H7200](#)

mangka tilas panggonan kang mlenthung iku ana kang mendul putih utawa ana belange putih semu abang, wong iku nuli nyuwuna kapriksa dening imam.

הוּא punika H1931	צָרְעַת kusta H6883	נֶלֶרָה- lelara- H5061	הַכֹּהֵן imam H3548	וְטָמְאָה lan-ndadosaken-najis	לְבָבָן pethak H3836	הַפֶּךְ malih H2015	וּשְׂעָרָה lan-rambut-panjenenganipun H8181	20
---	---	--	---	-----------------------------------	--	---	---	----

פְּרִיָּתָה:
medal

בְּשָׁחִין
ing-bisul
[H7822](#)

Manawa miturut papriksane imam belange iku luwih jero tinimbang kulit liyane, lan wulune wus malih dadi putih, wonge katetepna najis dening imam. Iku memala saraat kang thukul ana ing tilas plenthung mau.

וּשְׂפָלָה lan-langkung-endhap H8217	לְבָבָן pethak H3836	שֵׁעַר rambut H8181	בָּהּ wonten	אֵינָּה boten- H0369	וְהִנָּה lan-lah H2009	הַכֹּהֵן imam H3548	יְנִיָּה ningali H7200	וְאֵם Lan-menawi	21
--	--	---	-----------------	--	--	---	--	---------------------	----

אֵינָּה
boten
[H0369](#)

מִן-
saking-
[H5785](#)

הָעוֹר
kulit
[H1931](#)

וְהִיא
lan-punika
[H1931](#)

כֻּתֵּה
pucet
[H3544](#)

וְהַסְגִּירוֹ
lan-ngurung
[H5462](#)

הַכֹּהֵן
imam
[H3548](#)

שִׁבְעַת
pitu
[H7651](#)

יָמִים:
dinten
[H3117](#)

Nanging manawa imam anggone mriksa ora tinemu ana wulune putih lan belange ora luwih jero tinimbang kulit liyane, malah belange katon saya alum, wonge banjur kakurunga dening imam lawase pitung dina.

22
 גנע אַתּוּ הכהן וטמא בעור תפשה פשה ואם
 lelara *-piyambakipun imam lan-ndadosaken-najis ing-kulit nyebar nyebar Lan-menawi-
[H5061](#) [H0853](#) [H3548](#) [H5785](#) [H6581](#) [H6581](#)

הוא:
 punika
[H1931](#)

Manawa belange mau mremen menyang kulit liyane, wonge ditetepna dening imam yen najis, iku pancen memala saraat.

23
 השחין צרבת פשתה לא תבהרת תעמד תחליה ואם
 bisul tatu-panas nyebar boten bereng tetep ing-papan-panjenenganipun Lan-menawi-
[H7822](#) [H6581](#) [H3808](#) [H0934](#) [H5975](#) [H8478](#)

הוא
 punika
 : הכהן : וטהרו
 S imam lan-ndadosaken-resik
[H3548](#) [H2891](#) [H1931](#)

Nanging manawa belange mau ajeg ora mremen, iku tetep mung tilas plenthung, wonge katetepna resik dening imam.

24
 ודייה אש מכות בערו יהיה כיר בשר או
 lan-dados latu gosong- ing-kulit-panjenenganipun wonten menawi- badan Utawi
[H1961](#) [H0784](#) [H4348](#) [H5785](#) [H1961](#) [H1320](#)

מחית המכה בהרת לבנה או אדם דמת לבנה
 gesang gosong bereng pethak abang-abang utawi pethak
[H4241](#) [H4348](#) [H0934](#) [H3836](#) [H0125](#) [H3836](#) [H3836](#)

Utawa manawa ing kulite badan ana tabete gosong kena geni, mangka sawarase kulite, tabet mau dadi belang putih semu abang utawa putih,

25
 ומראה בבהרת לבן שער נהפך והנה הכהן אתה וראה
 lan-katingal ing-bereng pethak rambut malih lan-lah imam *-punika Lan-ningali
[H4758](#) [H0934](#) [H3836](#) [H8181](#) [H2015](#) [H2009](#) [H3548](#) [H0853](#) [H7200](#)

וטמא פרחת במכה הוא צרעת העור מן עמק
 lan-ndadosaken-najis medal ing-gosong punika kusta kulit saking- langkung-jero
[H4348](#) [H1931](#) [H6883](#) [H5785](#) [H6013](#)

הוא : צרעת גנע הכהן אתו
 punika kusta lelara imam *-piyambakipun
[H1931](#) [H6883](#) [H5061](#) [H3548](#) [H0853](#)

imam kudu mriksa, yen wulu ing panggonan belang mau malih putih, lan belange katon luwih jero tinimbang kulit liyane, dadi iku pancen memala saraat kang thukul saka tabet gosong mau, mulane wonge ditetepna najis dening imam, iku memala saraat.

26
 לבן שער בבהרת אין והנה הכהן וראנה ואם
 pethak rambut ing-bereng boten- lan-lah imam ningali Lan-menawi
[H3836](#) [H8181](#) [H0934](#) [H0369](#) [H2009](#) [H3548](#) [H7200](#)

שבעת הכהן והסגורו כהה ותוא העור מן איננה ושפלה
 pitu imam lan-ngurung pucet lan-punika kulit saking- boten lan-langkung-endhap
[H7651](#) [H3548](#) [H5462](#) [H3544](#) [H1931](#) [H5785](#) [H0369](#) [H8217](#)

ימים
 dinten
[H3117](#)

Balik manawa miturut papriksane imam, ing belange iku ora ana wulune putih lan ora luwih jero tinimbang kulit liyane, malah katon saya alum, wonge banjur kakurunga dening imam lawase pitung dina.

27
 וְרֵאָהוּ תַכְהֵן בְּיוֹם הַשְּׂבִיעִי אִם-פֶּשֶׁה תַפְּשֶׂה בְּעוֹר
 Lan-ningali imam ing-dinten kaping-pitu menawi-nyebar nyebar ing-kulit
[H7200](#) [H3548](#) [H3117](#) [H7637](#) [H6581](#) [H6581](#) [H5785](#)

וְטָמֵא תַכְהֵן אֵתוֹ נִנְעֵ לֵלָרָה זָרְעֵת הוּא:
 lan-ndadosaken-najis imam *-piyambakipun lelara kusta punika
[H3548](#) [H0853](#) [H5061](#) [H6883](#) [H1931](#)

Ing pitung dinane wong mau dipriksaa maneh dening imam; manawa belange saya mremen ing kulit, wonge ditetepna najis dening imam, iku memala saraat.

28
 וְאִם-תַּחֲרִיחַ תַּעֲמֹד תַּבְּהִירָת לֹא-פֶשֶׁתָּה בְּעוֹר
 Lan-menawi- ing-papan-panjenenganipun tetep bereng boten-nyebar ing-kulit
[H8478](#) [H5975](#) [H0934](#) [H3808](#) [H6581](#) [H5785](#)

וְהוּא כֹּהֶה שְׂאֵת הַמְּכוּהָ הוּא וְטָהְרוּ תַכְהֵן כִּי-צָרְבֵת
 lan-punika gosong bintul punika lan-ndadosaken-resik imam amargi-tatu-panas
[H1931](#) [H4348](#) [H7613](#) [H3544](#) [H1931](#) [H2891](#) [H3548](#)

הַמְּכוּהָ הוּא: P
 gosong punika
[H4348](#) [H1931](#)

Balik manawa belange ajeg ana ing panggonane, ora mremen ing kulit liyane, malah katon alum, iku pendule tabet gosong, mulane wonge ditetepna ora najis dening imam, awit iku mung tabete gosong bae.

29
 וְאִישׁ אֹו אִשָּׁה כִּי-יְהִיָּה בּוֹ נִנְעֵ בְּרֹאשׁ
 Lan-tiyang-jaler utawi tiyang-èstri menawi-wonten ing-piyambakipun lelara ing-sirah
[H0376](#) [H0802](#) [H1961](#) [H2061](#) [H5785](#)

אֹו בְּזָקָן: ing-janggut utawi
[H2206](#)

Karodene maneh manawa ana wong lanang utawa wadon memalane ing sirah utawa ing jenggot,

30
 וְרֵאָה תַכְהֵן אֶת-הַנֵּנֵעַ וְהִנֵּה מְרֵאָהוּ עֲמֻק מִן-הָעוֹר
 Lan-ningali imam * lelara lan-lah katingal langkung-jero saking-kulit
[H7200](#) [H3548](#) [H0853](#) [H5061](#) [H2009](#) [H4758](#) [H6013](#) [H5785](#)

וְבוֹ שֵׁעַר צָהָב רֶק וְטָמֵא אֵתוֹ תַכְהֵן
 lan-ing-piyambakipun rambut kuning tipis lan-ndadosaken-najis *-piyambakipun imam
[H8181](#) [H6669](#) [H1851](#) [H0853](#) [H3548](#) [H1931](#) [H3548](#)

נִתְקַ הוּא צָרְעֵת הָרֹאשׁ אֹו הַזָּקָן הוּא:
 kulit-sirah-kering punika kusta sirah utawi janggut punika
[H5424](#) [H1931](#) [H6883](#) [H2206](#) [H1931](#)

imam kudu mriksa memala iku, manawa katone luwih jero tinimbang kulit liyane, lan wulune lemes semu kuning, wong iku ditetepna najis dening imam. Iku borok, iya memala saraat ing sirah utawa ing jenggot.

31
 וְכִי-יֵרָאָה תַכְהֵן אֶת-נִנְעֵ לֵלָרָה הַנִּתְקַ וְהִנֵּה אֵין-מְרֵאָהוּ
 Lan-menawi- ningali imam * lelara kulit-sirah-kering langkung-jero saking-kulit
[H7200](#) [H3548](#) [H0853](#) [H5061](#) [H5424](#) [H2009](#) [H0369](#) [H4758](#)

עֲמֻק מִן-הָעוֹר וְשֵׁעַר שָׁחַר אֵין בּוֹ וְהַסְּגִיר
 langkung-jero kulit saking-kulit lan-rambut cemeng boten ing-piyambakipun lan-ngurung
[H6013](#) [H5785](#) [H8181](#) [H7838](#) [H0369](#) [H5462](#)

תַכְהֵן אֶת-נִנְעֵ הַנִּתְקַ שְׂבִיעֵת יָמִים:
 imam * lelara kulit-sirah-kering pitu dinten
[H3548](#) [H0853](#) [H5061](#) [H5424](#) [H7651](#) [H3117](#)

Balik manawa miturut papriksane imam, borok mau katone ora luwih jero tinimbang kulit liyane, lan ora ana rambute kang ireng, kang nandhang memala borok iku banjur kakurunga dening imam lawase pitung dina.

פֶּשֶׁה	לֹא	וְהָנָה	הַשְּׂבִיעִי	בֵּינוֹם	הַנֶּנֶעַל	אֶת	הַכֹּהֵן	וְרֵאָה	32
nyebar	boten-	lan-lah	kaping-pitu	ing-dinten	lelara	*	imam	Lan-ningali	
H6581	H3808	H2009	H7637	H3117	H5061	H0853	H3548	H7200	
וּמְרֵאָה	צָהָב	שֵׁעָר	בּוֹ	הִיָּה	וְלֹא	הַנֶּתֶק			
lan-katingal	kuning	rambut	ing-piyambakipun	dados	lan-boten-	kulit-sirah-kering			
H4758	H6669	H8181		H1961	H3808	H5424			
			הָעוֹר:	מִן	עָמָק	אֵין	הַנֶּתֶק		
			kulit	saking-	langkung-jero	boten	kulit-sirah-kering		
			H5785		H6013	H0369	H5424		

Ing pitung dinane imam mriksaa maneh memala mau, manawa boroke ora mremen lan ora ana rambute kang semu kuning, mangkono maneh boroke ora luwih jero tinimbang kulit liyane,

אֶת	הַכֹּהֵן	וְהַסֹּגֵר	יִגְלַח	לֹא	הַנֶּתֶק	וְאֶת	וְהוֹתִנְלָח	33
*	imam	lan-ngurung	dicukur	boten	kulit-sirah-kering	lan-*	Lan-cukur	
H0853	H3548	H5462	H1548	H3808	H5424	H0853	H1548	
			שְׁנִית:	יָמִים	שִׁבְעַת	הַנֶּתֶק		
			kaping-kalih	dinten	pitu	kulit-sirah-kering		
			H8145	H3117	H7651	H5424		

wonge nuli cukura; dene kang ana boroke aja dicukur, lan wong kang boroken iku dikurunga dening imam pitung dina engkas.

פֶּשֶׁה	לֹא	וְהָנָה	הַשְּׂבִיעִי	בֵּינוֹם	הַנֶּתֶק	אֶת	הַכֹּהֵן	וְרֵאָה	34
nyebar	boten-	lan-lah	kaping-pitu	ing-dinten	kulit-sirah-kering	*	imam	Lan-ningali	
H6581	H3808	H2009	H7637	H3117	H5424	H0853	H3548	H7200	
	הָעוֹר	מִן	עָמָק	וּמְרֵאָהוּ	וּמְרֵאָהוּ	בָּעוֹר	הַנֶּתֶק		
	kulit	saking-	langkung-jero	boten	lan-katingal	ing-kulit	kulit-sirah-kering		
	H5785		H6013	H0369	H4758	H5785	H5424		
בְּנֵדָיו		וּכְבָּס	הַכֹּהֵן	אֶת	וְשִׁתָּהּ				
sandhangane-panjenenganipun		lan-ngumbah	imam	*-piyambakipun	lan-ndadosaken-resik				
		H3526	H3548	H0853	H2891				
						וְשִׁתָּהּ:			
						lan-resik			
						H2891			

Wasana ing pitung dinane imam mriksa boroke mau maneh, manawa tetela ora mremen ing kulit liyane, lan katone ora luwih jero tinimbang karo kulite, wonge banjur ditetepna ora najis dening imam, mung ngumbaha sandhangane, nuli wus dadi resik.

אַחֲרָיו	בָּעוֹר	הַנֶּתֶק	יִפְשֵׂה	פֶּשֶׁה	וְאִם	35
sasampunipun	ing-kulit	kulit-sirah-kering	nyebar	nyebar	Lan-menawi-	
	H5785	H5424	H6581	H6581		
			טְהַרְתּוֹ:			
			panyucen-panjenenganipun			
			H2893			

Nanging manawa borok mau pancen saya mremen ing kulite, sawuse katetepake resik,

36
 תַּכְּתָּן יִבְקָר לֹא- בְּעוֹר הַנְּתִיק פְּשָׁה וְהִנְהָ תַּכְּתָּן וְרֵאָהוּ
 imam ngupados boten- ing-kulit kulit-sirah-kering nyebar lan-lah imam Lan-ningali
[H3548](#) [H1239](#) [H3808](#) [H5785](#) [H5424](#) [H6581](#) [H2009](#) [H3548](#) [H7200](#)

הוּא: טָמֵא הַצָּהָב לְשַׁעַר
 punika najis kuning rambut
[H1931](#) [H2931](#) [H6669](#) [H8181](#)

mangka papriksane imam, boroke mremen ing kulite, dadi imam ora usah nggoleki rambut kang kuning, wong mau pancen najis.

37
 שְׁחָר וְשַׁעַר הַנְּתִיק עִמָּר בְּעֵינָיו וְאִם-
 cemeng lan-rambut kulit-sirah-kering tetep ing-paningal-panjenenganipun Lan-menawi-
[H7838](#) [H8181](#) [H5424](#) [H5975](#)

הַכְּתָּן: הַטְּהוֹר הוּא טְהוֹר הַנְּתִיק בּוֹ נְרַפָּא צִמְחָה-
 imam lan-ndadosaken-resik punika resik kulit-sirah-kering mari ing-piyambakipun tuwuh-
[H3548](#) [H2891](#) [H1931](#) [H2889](#) [H5424](#) [H7495](#) [H6779](#)

ס
S

Balik manawa miturut papriksane imam borok iku isih ajeg, lan wus kathukulan rambut ireng, dadi boroke wus waras, wonge ora najis, lan imam netepna yen ora najis.

38
 בְּשָׂרָם וְאִישׁ אִוֹ- אִשָּׁה כִּי- יְהִיָּה בְּעוֹר-
 badan-tiyang-punika ing-kulit- wonten menawi- tiyang-èstri utawi- Lan-tiyang-jaler
[H1320](#) [H5785](#) [H1961](#) [H0802](#) [H0376](#)

לְבָנֹת: בְּהָרֹת בְּהָרֹת
 pethak bereng-bereng bereng-bereng
[H3836](#) [H0934](#) [H0934](#)

Manawa ana wong lanang utawa wadon kang kulite ana belang-belange, yaiku belang-belang putih,

39
 לְבָנֹת וְרֵאָה תַּכְּתָּן וְהִנְהָ בְּעוֹר- בְּשָׂרָם
 pethak pucet bereng-bereng badan-tiyang-punika ing-kulit- lan-lah imam Lan-ningali
[H3836](#) [H3544](#) [H0934](#) [H1320](#) [H5785](#) [H2009](#) [H3548](#) [H7200](#)

הוּא: טְהוֹר בְּעוֹר פְּרָח הוּא בְּתִיק
 punika resik ing-kulit medal punika gudik
[H1931](#) [H2889](#) [H5785](#) [H1931](#) [H0933](#)

imam kudu mriksa, yen belang-belang ing kulit mau katon alum, dadi mung bangsane panu bae kang thukul ana ing kulit mau, wong mau ora najis.

40
 טְהוֹר הוּא קִרְחַת רֵאָשׁוֹ יִמְרָט כִּי וְאִישׁ
 resik punika gundhul-wingking sirah-panjenenganipun bodhol menawi Lan-tiyang-jaler
[H2889](#) [H1931](#) [H7142](#) [H4803](#) [H0376](#)

הוּא:
 punika
[H1931](#)

Manawa ana wong lanang kang bodhol rambute, iku mung dadi buthak, ora najis,

ראשו sirah-panjenenganipun 41
 ימרט bodhol H4803
 פניו pasuryan-panjenenganipun H6440
 מפאת saking-sisih H6285
 ואם Lan-menawi

הוא: punika H1931
 טהור resik H2889
 הוא punika H1931
 נכתה gundhul-ngajeng H1371

manawa kang bodhol mung rambut ing ngarep bae, lan dadi buthak ing sisih ngarep, iku ora najis.

לכתה pethak H3836
 נגע lelara H5061
 כנכתה ing-gundhul-ngajeng H1372
 או utawi
 ככתה ing-gundhul-wingking H7146
 והיה wonten H1961
 וכי Lan-menawi-

או utawi
 ככתה ing-gundhul-wingking-panjenenganipun H7146
 הוא punika H1931
 פרתה ingkang-medal
 צרעת kusta H6883
 אדם abang-abang H0125

כנכתה: ing-gundhul-ngajeng-panjenenganipun H1372

Nanging manawa ing sirahe kang buthak mau ing sisih dhuwur utawa ing sisih ngarep ana memalane kang putih semu abang, iku memala saraat kang thukul ana ing perangane sirahe kang buthak mau.

אדם abang-abang H0125
 לכתה pethak H3836
 הנגע lelara H5061
 שאת bintul- H7613
 והנה lan-lah H2009
 תכתה imam H3548
 אתו *-piyambakipun H0853
 וראה Lan-ningali H7200

כנכתה ing-gundhul-ngajeng-panjenenganipun H1372
 או utawi
 ככתה ing-gundhul-wingking-panjenenganipun H7146

בשר: badan H1320
 עור kulit H5785
 צרעת kusta H6883
 כמראה kados-katingal H4758

Imam banjur mriksaa, yen penduling memala kang thukul ana ing perangane sirahe kang buthak iku putih semu abang, rupane padha karo memala saraat ing kulit,

תכתה imam H3548
 יטמאנו badhé-ndadosaken-najis
 טמא najis
 הוא punika H1931
 טמא najis H2931
 הוא punika H1931
 צרוע kusta H6879
 איש- Tiyang- H0376

נגע: lelara-panjenenganipun H5061
 בראשו ing-sirah-panjenenganipun

wong iku pancen nandhang memala saraat, dadine najis lan ditetepna najis dening imam, marga saka memalane ing sirahe mau.

כנדי sandhangan-panjenenganipun
 הנגע lelara H5061
 בו ing-piyambakipun
 אשר- ingkang-
 והצרוע Lan-tiyang-kusta H6879

ועל- lan-ing-
 פרוע karantang
 והיה badhé-dados H1961
 וראשו lan-sirah-panjenenganipun
 פרמים suwek H6533
 יהי badhé-dados H1961

: יקרא badhé-nguwuh H7121
 טמא najis H2931
 וטמא lan-najis H2931
 יעטה badhé-nutupi
 שפם lathi-nginggil H8222

Wong kang nandhang memala saraat iku nganggoa sandhangan kang rowak-rawek, rambute kaorea, lan brengose katutupana, klawan alok-alok: najis, najis!

הוא punika H1931	טמא najis H2931	יטמא badhé-najis	בו ing-piyambakipun	הננע lelara H5061	אשר ingkang	ימי dinten-dinten H3117	כל- Sedaya- H3605	46
ס S	מושבבו: papan-dedalem-panjenenganipun H4186		למחנה pakemahan H4264	מחויץ ing-jawi H2351	ישב badhé-lenggah H3427	בדר piyambakan H0909		

Salawase nandhang memala iku, tetepa najise. Sarehne najis mulane pamanggone kapisaha, prenahe ana ing sajabane palereban.

לומר wulu H6785	בבדר ing-sandhangan	צרת kusta H6883	ננע lelara H5061	בו ing-piyambakipun	יהיה wonten H1961	כי- menawi-	והבדר Lan-sandhangan	47
						פשתים: rami	בבדר ing-sandhangan	או utawi H6593

Manawa ana sandhangan kang ana tandha-tandhane memala saraat, dadia sandhangan wol utawa lena,

או utawi H5785	בעור ing-kulit	או utawi	ולצמר lan-kangge-wulu H6785	לפשתים kangge-rami H6593	בערב ing-pakan	או utawi	בשתי ing-lungsir H8359	או Utawi	48
						עור: kulit H5785	מלאכת padamelan H4399	בכל- ing-sedaya- H3605	

dadia tenunan utawa anaman lawe, dadia lulang utawa sadhengaha dandanan lulang,

או- utawi- H5785	בעור ing-kulit	או utawi	בבדר ing-sandhangan	אבנג-אבנג abang-abang H0125	או utawi	ורקרק ijo-ijo H3422	הננע lelara H5061	והיה Lan-dados H1961	49
הוא punika H1931	צרת kusta H6883	ננע lelara H5061	עור kulit H5785	כלי- piranti- H3627	בכל- ing-sedaya- H3605	או utawi	בערב ing-pakan	או- utawi- H8359	
						את- imam H3548	את- * H0853	והראה lan-dipuntedahaken H7200	

manawa tandha-tandha kang dumunung ing barang-barang mau katon semu abang, iku memala saraat, perlu dipriksakake marang imam.

ימים: dinten H3117	שבעת pitu H7651	הננע lelara H5061	את- * H0853	והסגיר lan-ngurung H5462	הננע lelara H5061	את- * H0853	הכהן imam H3548	וראה Lan-ningali H7200	50
--	---------------------------------------	---	-----------------------------------	--	---	-----------------------------------	---------------------------------------	--	----

Manawa tandha-tandha mau wus dipriksa dening imam, kang kadunungan tandha-tandha mau dipisah pitung dina lawase.

בְּכָנָד	הִנָּע	פָּשָׁה	כִּי	הַשְּׂבִיעִי	בִּינוֹם	הִנָּע	אֶת	וְרֵאָה	
ing-sandhangan	lelara	nyebar	menawi-	kaping-pitu	ing-dinten	lelara	*	Lan-ningali	
	H5061	H6581		H7637	H3117	H5061	H0853	H7200	
יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר-	לְכֹל	בְּעוֹר	אוּ	בְּעֵרֵב	אוּ-	בְּשָׁתִי	אוּ-	
dipundamel	ingkang-	kangge-sedayay	ing-kulit	utawi	ing-pakan	utawi-	ing-lungsir	utawi-	
		H3605	H5785				H8359		
		הוא:	טמא	הננע	ממארת	צרעת	למלאכה	העור	
		punika	najis	lelara	ingkang-ngrusak	kusta	kangge-padamelan	kulit	
		H1931	H2931	H5061	H3992	H6883	H4399	H5785	

Ing pitung dinane dipriksa maneh, manawa tandha-tandha mau wus mremen ana ing sandhangan, utawa tenunan, ing anaman utawa ing lulang, iya ing sadhengah apa bae kang bakale lulang, iku saraat kang ganas banget, lan iku najis.

בְּצֹמֶר	הָעֵרֵב	אֶת	אוּ	וְהַשְּׁתִי	אֶת	אוּ	הַבָּנָד	אֶת	וְשָׂרָף
ing-wulu	pakana	*	utawi	lungsir	*-	utawi	sandhangan	*	Lan-ngobong
	H6785		H0853	H8359	H0853			H0853	H8313
בו	יְהִיָּה	אֲשֶׁר-	הָעוֹר	כְּלִי	כָּל-	אֶת	אוּ	בְּפִשְׁתִּים	אוּ
ing-piyambakipun	wonten	ingkang-	kulit	piranti	sedaya-	*	utawi	ing-rami	utawi
	H1961		H5785	H3627	H3605	H0853		H6593	
		תשָׂרֵף:	באש	הוא	ממארת	צרעת	כי	הננע	
		dipunobong	ing-latu	punika	ingkang-ngrusak	kusta	amargi-	lelara	
		H8313	H0784	H1931	H3992	H6883		H5061	

Sandhangan kang ana tandha-tandhane mangkono iku kaobonga, awit iku saraat kang ganas banget, barang-barang mau kudu kaobong nganti entek.

אוּ	בְּכָנָד	הִנָּע	פָּשָׁה	לֹא-	וְהִנָּה	הַכֹּהֵן	יִרְאֶה	וְאִם	
utawi	ing-sandhangan	lelara	nyebar	boten-	lan-lah	imam	ningali	Lan-menawi	
		H5061	H6581	H3808	H2009	H3548	H7200		
		עור:	כלי-	בכל-	אוּ	בערב	אוּ	בשתי	
		kulit	piranti-	ing-sedayay-	utawi	ing-pakan	utawi	ing-lungsir	
		H5785	H3627	H3605				H8359	

Balik manawa miturut papriksane imam, tandha-tandha mau ora mremen ing barang-barang iku,

וְהִסְיִרוּ	הִנָּע	בו	אֲשֶׁר-	אֵת	וְכִבְּסוּ	הַכֹּהֵן	וְצִוְהָ	
lan-ngurung	lelara	ing-piyambakipun	ingkang-	*	lan-ngumbah	imam	Lan-ndhawuhi	
	H5462	H5061		H0853	H3526	H3548	H6680	
						שנית:	ימים	שבעת-
						kaping-kalih	dinten	pitu-
						H8145	H3117	H7651

imam tumuli akona ngumbah barang-barang kang kadunungan tandha-tandha iku, sarta wonge banjur kapisaha pitung dina maneh.

הִנָּע	הַפָּד	לֹא-	וְהִנָּה	הִנָּע	אֶת	הַכִּבְּס	וְאַחֲרֵי	הַכֹּהֵן	וְרֵאָה
lelara	malih	boten-	lan-lah	lelara	*	dikumbah	sasampunipun	imam	Lan-ningali
	H2015	H3808	H2009	H5061	H0853	H3526		H3548	H7200
תשָׂרֵפוּ	באש	הוא	טמא	פָּשָׁה	לֹא-	וְהִנָּע	עֵינֹ		אֶת
dipunobong	ing-latu	punika	najis	nyebar	boten-	lan-lelara	katingal-panjenenganipun		*
	H0784	H1931	H2931	H6581	H3808	H5061			H0853
				בנבחתו:	אוּ	בקרחתו	הוא	פנתת	
				ing-sisih-ngajeng	utawi	ing-sisih-wingking	punika	bolongan	
				H1372		H7146	H1931	H6356	

Sawuse barang-barang iku dikumbah, imam kudu mriksa tandha-tandha iku mau maneh. Sanadyan ora mremen, yen tandha-tandha iku ora owah, barang-barang mau tetep najis, iku sira obonga nganti entek, awit tandha-tandha mau saya jero ana ing sisih buri utawa ing sisih ngarep.

אָתוּ *punika H0853	הַכִּבֵּס dikumbah H3526	אַחֲרָיו sasampunipun	הַלְנָנֶע lelara H5061	כֶּתֶה pucet H3544	וְהִנְהָ lan-lah H2009	הַכֹּהֵן imam H3548	רָאָה ningali H7200	וְאִם Lan-menawi	56
הַשְּׂתִי lungsir H8359	מִן־ saking-	אוּ utawi	הָעוֹר kulit H5785	מִן־ saking-	אוּ utawi	הַבְּגָד sandhangan	מִן־ saking-	אָתוּ *punika H0853	וְקִרְעַ lan-nyuwek H7167
							מִן־ saking-	אוּ utawi	
							הָעֶרֶב: pakani		

Nanging manawa miturut papriksane imam tandha-tandha mau sawuse kakumbah katon lambat-lambat, iku nuli kasuweka saka ing barang-barang mau.

אוּ utawi	בְּעֶרֶב ing-pakan	אוּ utawi-	בְּשִׂתִי ing-lungsir H8359	אוּ utawi-	בְּבִגְד ing-sandhangan	עוֹד malih H5750	תִּרְאָה katingal H7200	וְאִם Lan-menawi-	57
אֲשֶׁר־ ingkang-	אֵת *	תִּשְׂרְפוּנִי dipunobong H8313	בְּאֵשׁ ing-latu H0784	הוּא punika H1931	פְּרִתָּה ingkang-medal	עוֹר kulit H5785	כְּלִי־ piranti- H3627	בְּכֹל־ ing-sedaya- H3605	
							בּוֹ ing-piyambakipun H5061		

Nanging manawa tandha-tandha iku katon maneh ana ing barang-barang mau, iku saraat kang lagi thukul, barang kang kadunungan tandha-tandha iku kaobonga nganti entek.

אֲשֶׁר ingkang	הָעוֹר kulit H5785	כְּלִי piranti H3627	כֹּל־ sedaya- H3605	אוּ utawi-	הָעֶרֶב pakani	אוּ utawi-	הַשְּׂתִי lungsir H8359	אוּ utawi-	וְהַבְּגָד Lan-sandhangan	58
	וְרֵסֵק: lan-resik H2891	שְׁנֵית kaping-kalih H8145	וְכִבֵּס lan-dikumbah H3526	הַלְנָנֶע lelara H5061	מִהֶם saking-punika H1992	וְסֵר lan-ical H5493	תִּכְבֵּס dipunkumbah H3526			

Nanging barang-barang kang wus sira kumbah nganti ilang tandha-tandhane, iku kakumbaha maneh, lagi dadi resik.

הַשְּׂתִי lungsir H8359	אוּ utawi	הַפְּשָׁתִים rami H6593	אוּ utawi	וְהַצְמֹר wulu H6785	בִּגְד sandhangan	צֹרֵעַת kusta H6883	נִנְע־ lelara- H5061	תּוֹרֵת angger-angger H8451	זָאת Punika H2063	59
	אוּ utawi	לְטִהָרוֹ kangge-ndadosaken-resik H2891			עוֹר kulit H5785	כְּלִי־ piranti- H3627	כֹּל־ sedaya- H3605	אוּ utawi	הָעֶרֶב pakani	אוּ utawi
								לְטִמְאוֹ: P	kangge-ndadosaken-najis	

Iku mau angger-angger bab saraat kang tumrap ing sandhangan wol utawa lena, barang tenunan utawa anaman, apadene sadhengah dandanan lulang, supaya katetepna resik utawa najis.”